Ewangelia Jana

Rozdział 8

**Jezus i kobieta przyłapana na cudzołóstwie**

**[[1]](#footnote-2)**

**8:1**

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4198  
V-AOI-3S  
ἐπορεύθη  
eporeuthe  
poszedł

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3735  
N-ASN  
ὄρος  
oros  
Górę

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G1636  
N-GPF  
ἐλαιῶν.  
elaion.  
Oliwek.

**8:2**

G3722  
N-GSM  
Ὄρθρου  
Orthru  
O świcie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G3854  
V-2ADI-3S  
παρεγένετο  
paregeneto  
przybył

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2411  
N-ASN  
ἱερόν,  
hieron,  
świątyni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
cały

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2992  
N-NSM  
λαὸς  
laos  
lud

G2064  
V-INI-3S  
ἤρχετο  
ercheto  
przychodził

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
Niego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2523  
V-AAP-NSM  
καθίσας  
kathisas  
usiadłszy

G1321  
V-IAI-3S  
ἐδίδασκεν  
edidasken  
nauczał

G846  
P-APM  
αὐτούς.  
autus.  
ich.

**8:3**

G71  
V-PAI-3P  
ἄγουσι  
agusi  
Prowadzą

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1122  
N-NPM  
γραμματεῖς  
grammateis  
uczeni w Piśmie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5330  
N-NPM  
Φαρισαῖοι  
Farisaioi  
Faryzeusze

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G1135  
N-ASF  
γυναῖκα  
gynaika  
kobietę

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3430  
N-DSF  
μοιχείᾳ  
moicheia  
cudzołóstwie

G2638  
V-RPP-ASF  
κατειλημμένην,  
kateilemmenen,  
schwytaną,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2476  
V-AAP-NPM  
στήσαντες  
stesantes  
postawili

G846  
P-ASF  
αὐτὴν  
auten  
ją

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3319  
A-DSN  
μέσῳ,  
meso,  
środku,

**8:4**

G3004  
V-PAI-3P  
λέγουσιν  
legusin  
mówią

G846  
P-DSM  
αὐτῷ,  
auto,  
Mu:

G1320  
N-VSM  
Διδάσκαλε,  
Didaskale,  
Nauczycielu,

G3778  
D-NSF  
αὕτη  
haute  
ta

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνὴ  
gyne  
kobieta

G2638  
V-API-3S  
κατελήφθη  
katelefthe  
została schwytana

G1888  
ADV  
ἐπαυτοφώρῳ  
epautoforo  
w akcie

G3431  
V-PPP-NSF  
μοιχευομένη.  
moicheuomene.  
cudzołóstwa.

**8:5**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawie

G3475  
N-NSM  
Μωσῆς  
Moses  
Mojżesz

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G1781  
V-ADI-3S  
ἐνετείλατο  
eneteilato  
przykazał

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G5108  
D-APF  
τοιαύτας  
toiautas  
takie

G3036  
V-PPN  
λιθοβολεῖσθαι·  
lithoboleisthai;  
kamienować.

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
co

G3004  
V-PAI-2S  
λέγεις;  
legeis;  
mówisz?

**8:6**

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
Te

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili

G3985  
V-PAP-NPM  
πειράζοντες  
peiradzontes  
poddając próbie

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G2192  
V-PAS-3P  
ἔχωσι  
echosi  
mieć

G2723  
V-PAN  
κατηγορεῖν  
kategorein  
[o co] oskarżać

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2736  
ADV  
κάτω  
kato  
w dół

G2955  
V-AAP-NSM  
κύψας,  
kypsas,  
schyliwszy się

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1147  
N-DSM  
δακτύλῳ  
daktylo  
palcem

G1125  
V-IAI-3S  
ἔγραφεν  
egrafen  
pisał

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
po

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1093  
N-ASF  
γῆν·  
gen;  
ziemi.

**8:7**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
Kiedy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1961  
V-IAI-3P  
ἐπέμενον  
epemenon  
nadal stali

G2065  
V-PAP-NPM  
ἐρωτῶντες  
erotontes  
pytając

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G352  
V-AAP-NSM  
ἀνάκυψας  
anakypsas  
podniósłszy się

G3004  
V-2AAM-2S  
εἶπε  
eipe  
powiedział

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-APM  
αὐτοὺς,  
autus,  
nich:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G361  
A-NSM  
ἀναμάρτητος  
anamartetos  
Bezgrzeszny

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
[z] was

G4413  
A-NSM-S  
πρῶτος  
protos  
pierwszy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3037  
N-ASM  
λίθον  
lithon  
kamień

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
na

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
nią

G906  
V-2AAM-3S  
βαλέτω.  
baleto.  
niech rzuci.

**8:8**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G2736  
ADV  
κάτω  
kato  
w dół

G2955  
V-AAP-NSM  
κύψας  
kypsas  
schyliwszy się

G1125  
V-IAI-3S  
ἔγραφεν  
egrafen  
pisał

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
po

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1093  
N-ASF  
γῆν.  
gen.  
ziemi.

**8:9**

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1161  
CONJ  
δὲ,  
de,  
Zaś

G191  
V-AAP-NPM  
ἀκούσαντες  
akusantes  
wysłuchawszy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
w

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4893  
N-GSF  
συνειδήσεως  
syneideseos  
sumieniu

G1651  
V-PPP-NPM  
ἐλεγχόμενοι,  
elenchomenoi,  
będąc zawstydzonymi,

G1831  
V-INI-3P  
ἐξήρχοντο  
ekserchonto  
wychodzili

G1520  
A-NSM  
εἷς  
heis  
jeden

G2596  
ADV  
καθεῖς,  
katheis,  
za jednym,

G756  
V-AMP-NPM  
ἀρξάμενοι  
arksamenoi  
począwszy

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G4245  
A-GPM-C  
πρεσβυτέρων  
prezbyteron  
starszych,

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
[do]

G2078  
A-GPM-S  
ἐσχάτων·  
eschaton;  
ostatnich,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2641  
V-API-3S  
κατελείφθη  
kateleifthe  
został

G3441  
A-NSM  
μόνος  
monos  
sam

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς,  
Iesus,  
Jezus,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνὴ  
gyne  
kobieta

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3319  
A-DSN  
μέσῳ  
meso  
środku

G2476  
V-RAP-NSF  
ἑστῶσα.  
hestosa.  
stojąca.

**8:10**

G352  
V-AAP-NSM  
ἀνακύψας  
anakypsas  
Podniósłszy się

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς,  
Iesus,  
Jezus,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3367  
A-ASM-N  
μηδένα  
medena  
nikogo nie

G2300  
V-ADP-NSM  
θεασάμενος  
theasamenos  
zobaczywszy,

G4133  
ADV  
πλὴν  
plen  
oprócz

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1135  
N-GSF  
γυναικὸς,  
gynaikos,  
kobiety,

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DSF  
αὐτῇ,  
aute,  
jej:

G3588  
T-NSF  
Ἡ  
He  
―

G1135  
N-NSF  
γυνὴ,  
gyne,  
Kobieto,

G4226  
ADV-I  
ποῦ  
pu  
gdzie

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G1565  
D-NPM  
ἐκεῖνοι  
ekeinoi  
owi

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2725  
N-NPM  
κατήγοροί  
kategoroi  
oskarżyciele

G4771  
P-2GS  
σου;  
su;  
twoi?

G3762  
A-NSM-N  
οὐδείς  
udeis  
Nikt

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G2632  
V-AAI-3S  
κατέκρινεν;  
katekrinen;  
[nie] osądził?

**8:11**

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν,  
eipen,  
powiedziała:

G3762  
A-NSM-N  
Οὐδείς,  
Udeis,  
Nikt

G2962  
N-VSM  
κύριε.  
kyrie.  
Panie.

G3004  
V-2AAM-2S  
εἶπε  
eipe  
Powiedział

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G846  
P-DSF  
αὐτῇ  
aute  
jej

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς,  
Iesus,  
Jezus:

G3761  
CONJ-N  
Οὐδὲ  
Ude  
Ani

G1473  
P-1NS  
ἐγώ  
ego  
ja

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G2632  
V-PAI-1S  
κατακρίνω·  
katakrino;  
[nie] osądzam.

G4198  
V-PNM-2S  
πορεύου  
poreuu  
Idź

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3371  
ADV-N  
μηκέτι  
meketi  
już więcej nie

G264  
V-PAM-2S  
ἁμάρτανε.]  
hamartane.]  
grzesz.]

**DRUGIE "JA JESTEM"**

**Jezus światłem świata**

**8:12**

G3825  
ADV  
Πάλιν  
Palin  
Znów

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G2980  
V-AAI-3S  
ἐλάλησεν  
elalesen  
przemówił

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc:

G1473  
P-1NS  
Ἐγώ  
Ego  
Ja

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
Jestem

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5457  
N-NSN  
φῶς  
fos  
światło

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου·  
kosmu;  
świata.

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G190  
V-PAP-NSM  
ἀκολουθῶν  
akoluthon  
Towarzyszący

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G4043  
V-AAS-3S  
περιπατήσῃ  
peripatese  
będzie chodził

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4653  
N-DSF  
σκοτίᾳ,  
skotia,  
ciemności,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G2192  
V-FAI-3S  
ἕξει  
heksei  
będzie mieć

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5457  
N-ASN  
φῶς  
fos  
światło

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2222  
N-GSF  
ζωῆς.  
zoes.  
życia.

**8:13**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπον  
eipon  
Odpowiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5330  
N-NPM  
Φαρισαῖοι  
Farisaioi  
Faryzeusze:

G4771  
P-2NS  
Σὺ  
Sy  
Ty

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G4572  
F-2GSM  
σεαυτοῦ  
seautu  
sobie samym

G3140  
V-PAI-2S  
μαρτυρεῖς·  
martyreis;  
świadczysz,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
świadectwo

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
Twoje

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G227  
A-NSF  
ἀληθής.  
alethes.  
prawdziwe.

**8:14**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G2579  
COND-K  
Κἂν  
Kan  
Nawet jeśli

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G3140  
V-PAS-1S  
μαρτυρῶ  
martyro  
świadczyłbym

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G1683  
F-1GSM  
ἐμαυτοῦ,  
emautu,  
sobie samym,

G227  
A-NSF  
ἀληθής  
alethes  
prawdziwe

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
świadectwo

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Moje,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
wiem

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G2064  
V-2AAI-1S  
ἦλθον  
elthon  
przyszedłem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4226  
ADV-I  
ποῦ  
pu  
gdzie

G5217  
V-PAI-1S  
ὑπάγω·  
hypago;  
odchodzę.

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε  
oidate  
wiecie

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G2064  
V-PNI-1S  
ἔρχομαι  
erchomai  
przychodzę

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G4226  
ADV-I  
ποῦ  
pu  
gdzie

G5217  
V-PAI-1S  
ὑπάγω.  
hypago.  
odchodzę.

**8:15**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciała

G2919  
V-PAI-2P  
κρίνετε,  
krinete,  
sądźcie,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2919  
V-PAI-1S  
κρίνω  
krino  
sądzę

G3762  
A-ASM-N  
οὐδένα.  
udena.  
nikogo.

**8:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
A

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
jeśli

G2919  
V-PAS-1S  
κρίνω  
krino  
sądzę

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1473  
P-1NS  
ἐγώ,  
ego,  
Ja,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2920  
N-NSF  
κρίσις  
krisis  
sąd

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1699  
S-1SNSF  
ἐμὴ  
eme  
Mój

G228  
A-NSF  
ἀληθινή  
alethine  
prawdziwy

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3441  
A-NSM  
μόνος  
monos  
sam

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμί,  
eimi,  
jestem,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3992  
V-AAP-NSM  
πέμψας  
pempsas  
posyłający

G1473  
P-1AS  
με.  
me.  
Mnie

G3962  
N-NSM  
Πατήρ  
Pater  
Ojciec.

**8:17**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3551  
N-DSM  
νόμῳ  
nomo  
Prawie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5212  
S-2PDSM  
ὑμετέρῳ  
hymetero  
waszym

G1125  
V-RPI-3S  
γέγραπται  
gegraptai  
napisane jest,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1417  
A-NUI  
δύο  
duo  
dwóch

G444  
N-GPM  
ἀνθρώπων  
anthropon  
ludzi

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G3141  
N-NSF  
μαρτυρία  
martyria  
świadectwo

G227  
A-NSF  
ἀληθής  
alethes  
prawdziwe

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

**8:18**

G1473  
P-1NS  
ἐγώ  
ego  
Ja

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
Jestem

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3140  
V-PAP-NSM  
μαρτυρῶν  
martyron  
świadczący

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G1683  
F-1GSM  
ἐμαυτοῦ,  
emautu,  
Mnie samym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3140  
V-PAI-3S  
μαρτυρεῖ  
martyrei  
świadczy

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mnie

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3992  
V-AAP-NSM  
πέμψας  
pempsas  
posyłający

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G3962  
N-NSM  
Πατήρ.  
Pater.  
Ojciec.

**8:19**

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
Mówili

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G4226  
ADV-I  
Ποῦ  
Pu  
Gdzie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
Πατήρ  
Pater  
Ojciec

G4771  
P-2GS  
σου;  
su;  
Twój?

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G3777  
CONJ-N  
Οὔτε  
Ute  
Ani nie

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
Mnie

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε  
oidate  
znacie,

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
Ojca

G1473  
P-1GS  
μου·  
mu;  
Mego.

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
Mnie

G1492  
V-2LAI-2P  
ᾔδειτε,  
edeite,  
znalibyście,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
Ojca

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mego

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G1492  
V-2LAI-2P  
ᾔδειτε.  
edeite.  
znalibyście.

**8:20**

G3778  
D-APN  
Ταῦτα  
Tauta  
Te

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4487  
N-APN  
ῥήματα  
remata  
wypowiedzi

G2980  
V-AAI-3S  
ἐλάλησεν  
elalesen  
przemówił

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
przy

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G1049  
N-DSN  
γαζοφυλακίῳ  
gadzofylakio  
skarbcu

G1321  
V-PAP-NSM  
διδάσκων  
didaskon  
nauczając

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

G2411  
N-DSN  
ἱερῷ·  
hiero;  
świątyni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt

G4084  
V-AAI-3S  
ἐπίασεν  
epiasen  
schwytał

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
jeszcze nie

G2064  
V-2LAI-3S  
ἐληλύθει  
elelythei  
przyszła

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G5610  
N-NSF  
ὥρα  
hora  
godzina

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**Tragedia zaprzepaszczonej możliwości**

**8:21**

G3004  
V-2AAI-3S  
Εἶπεν  
Eipen  
Powiedział

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znów

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G1473  
P-1NS  
Ἐγὼ  
Ego  
Ja

G5217  
V-PAI-1S  
ὑπάγω  
hypago  
odchodzę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2212  
V-FAI-2P  
ζητήσετέ  
zetesete  
szukać będziecie

G1473  
P-1AS  
με,  
me,  
Mnie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G266  
N-DSF  
ἁμαρτίᾳ  
hamartia  
grzechu

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszym

G599  
V-FDI-2P  
ἀποθανεῖσθε·  
apothaneisthe;  
umrzecie.

G3699  
ADV  
ὅπου  
hopu  
Gdzie

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G5217  
V-PAI-1S  
ὑπάγω  
hypago  
odchodzę

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1410  
V-PNI-2P  
δύνασθε  
dynasthe  
jesteście w stanie

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν.  
elthein.  
pójść.

**8:22**

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
Mówili

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy:

G3385  
PRT-I  
Μήτι  
Meti  
Czy

G615  
V-FAI-3S  
ἀποκτενεῖ  
apoktenei  
zabije

G1438  
F-3ASM  
ἑαυτὸν,  
heauton,  
siebie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi:

G3699  
ADV  
Ὅπου  
Hopu  
Gdzie

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G5217  
V-PAI-1S  
ὑπάγω  
hypago  
odchodzę

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1410  
V-PNI-2P  
δύνασθε  
dynasthe  
jesteście w stanie

G2064  
V-2AAN  
ἐλθεῖν;  
elthein;  
pójść?

**8:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-IAI-3S  
ἔλεγεν  
elegen  
mówił

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G4771  
P-2NP  
Ὑμεῖς  
Hymeis  
Wy

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G2736  
ADV  
κάτω  
kato  
niskości

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστέ,  
este,  
jesteście,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G507  
ADV  
ἄνω  
ano  
wysoka

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμί·  
eimi;  
Jestem,

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3778  
D-GSM  
τούτου  
tutu  
tego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστέ,  
este,  
jesteście,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμὶ  
eimi  
jestem

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
ze

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου  
kosmu  
świata

G3778  
D-GSM  
τούτου.  
tutu.  
tego.

**8:24**

G3004  
V-2AAI-1S  
εἶπον  
eipon  
Powiedziałem

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G599  
V-FDI-2P  
ἀποθανεῖσθε  
apothaneisthe  
umrzecie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G266  
N-DPF  
ἁμαρτίαις  
hamartiais  
grzechach

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν·  
hymon;  
waszych.

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4100  
V-AAS-2P  
πιστεύσητε  
pisteusete  
uwierzycie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1473  
P-1NS  
ἐγώ  
ego  
JA

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι,  
eimi,  
JESTEM,

G599  
V-FDI-2P  
ἀποθανεῖσθε  
apothaneisthe  
umrzecie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G266  
N-DPF  
ἁμαρτίαις  
hamartiais  
grzechach

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
waszych.

**8:25**

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
Mówili

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jemu:

G4771  
P-2NS  
Σὺ  
Sy  
Ty

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ;  
ei;  
jesteś?

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G3588  
T-ASF  
Τὴν  
Ten  
[Od]

G746  
N-ASF  
ἀρχὴν  
archen  
początku

G3739  
R-ASN  
ὅ  
ho  
―

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
to

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2980  
V-PAI-1S  
λαλῶ  
lalo  
mówię

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν;  
hymin;  
wam.

**8:26**

G4183  
A-APN  
πολλὰ  
polla  
Wiele

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω  
echo  
mam

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G2980  
V-PAN  
λαλεῖν  
lalein  
mówić

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2919  
V-PAN  
κρίνειν·  
krinein;  
sądzić,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3992  
V-AAP-NSM  
πέμψας  
pempsas  
Posyłający

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G227  
A-NSM  
ἀληθής  
alethes  
prawdomówny

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G2504  
P-1NS-K  
κἀγὼ  
kago  
a Ja

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G191  
V-AAI-1S  
ἤκουσα  
ekusa  
usłyszałem

G3844  
PREP  
παρ’  
par’  
u

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Niego,

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
to

G2980  
V-PAI-1S  
λαλῶ  
lalo  
mówię

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2889  
N-ASM  
κόσμον.  
kosmon.  
świata.

**8:27**

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
Nie

G1097  
V-2AAI-3P  
ἔγνωσαν  
egnosan  
poznali,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
[o]

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
Ojcu

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3004  
V-IAI-3S  
ἔλεγεν.  
elegen.  
mówił.

**8:28**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G3752  
CONJ  
Ὅταν  
Hotan  
Kiedy

G5312  
V-AAS-2P  
ὑψώσητε  
hypsosete  
wywyższylibyście

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5207  
N-ASM  
Υἱὸν  
Hyion  
Syna

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου,  
anthropu,  
Człowieka,

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
wtedy

G1097  
V-FDI-2P  
γνώσεσθε  
gnosesthe  
poznacie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1473  
P-1NS  
ἐγώ  
ego  
JA

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι,  
eimi,  
JESTEM,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
ode

G1683  
F-1GSM  
ἐμαυτοῦ  
emautu  
siebie samego nie

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ  
poio  
czynię

G3762  
A-ASN-N  
οὐδέν,  
uden,  
niczego,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2531  
ADV  
καθὼς  
kathos  
jak

G1321  
V-AAI-3S  
ἐδίδαξέν  
edidaksen  
nauczył

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
Πατὴρ,  
Pater,  
Ojciec,

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
to

G2980  
V-PAI-1S  
λαλῶ.  
lalo.  
mówię.

**8:29**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3992  
V-AAP-NSM  
πέμψας  
pempsas  
Posyłający

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
ze

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν·  
estin;  
jest.

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
Nie

G863  
V-AAI-3S  
ἀφῆκέν  
afeken  
opuścił

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G3441  
A-ASM  
μόνον,  
monon,  
samego,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G701  
A-APN  
ἀρεστὰ  
aresta  
podobające się

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jemu

G4160  
V-PAI-1S  
ποιῶ  
poio  
czynię

G3842  
ADV  
πάντοτε.  
pantote.  
zawsze.

**Droga do prawdziwej wolności**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**8:30**

G3778  
D-APN  
Ταῦτα  
Tauta  
To [gdy]

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
On

G2980  
V-PAP-GSM  
λαλοῦντος  
laluntos  
mówił,

G4183  
A-NPM  
πολλοὶ  
polloi  
wielu

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν  
episteusan  
uwierzyło

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
Niego.

**8:31**

G3004  
V-IAI-3S  
Ἔλεγεν  
Elegen  
Mówił

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
[tych]

G4100  
V-RAP-APM  
πεπιστευκότας  
pepisteukotas  
którzy uwierzyli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Jemu,

G2453  
A-APM  
Ἰουδαίους  
Iudaius  
Judejczyków:

G1437  
COND  
Ἐὰν  
Ean  
Jeśli

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3306  
V-AAS-2P  
μείνητε  
meinete  
wytrwacie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3056  
N-DSM  
λόγῳ  
logo  
słowie

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1699  
S-1SDSM  
ἐμῷ,  
emo,  
Moim,

G230  
ADV  
ἀληθῶς  
alethos  
prawdziwie

G3101  
N-NPM  
μαθηταί  
mathetai  
uczniami

G1473  
P-1GS  
μού  
mu  
Moimi

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστε,  
este,  
jesteście,

**8:32**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1097  
V-FDI-2P  
γνώσεσθε  
gnosesthe  
poznacie

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν,  
aletheian,  
prawdę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G225  
N-NSF  
ἀλήθεια  
aletheia  
prawda

G1659  
V-FAI-3S  
ἐλευθερώσει  
eleutherosei  
wyzwoli

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς.  
hymas.  
was.

**8:33**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτόν  
auton  
Niego:

G4690  
N-NSN  
Σπέρμα  
Sperma  
Nasieniem

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ  
Abraam  
Abrahama

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμεν,  
esmen,  
jesteśmy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3762  
A-DSM-N  
οὐδενὶ  
udeni  
nikogo nie

G1398  
V-RAI-1P  
δεδουλεύκαμεν  
deduleukamen  
staliśmy się niewolnikami

G4455  
ADV  
πώποτε·  
popote;  
nigdy.

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Jak

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G3004  
V-PAI-2S  
λέγεις  
legeis  
mówisz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G1658  
A-NPM  
Ἐλεύθεροι  
Eleutheroi  
Wolni

G1096  
V-FDI-2P  
γενήσεσθε;  
genesesthe;  
staniecie się?

**8:34**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G281  
HEB  
Ἀμὴν  
Amen  
Amen,

G281  
HEB  
ἀμὴν  
amen  
amen

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4160  
V-PAP-NSM  
ποιῶν  
poion  
czyniący

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν  
hamartian  
grzech,

G1401  
N-NSM  
δοῦλός  
dulos  
niewolnikiem

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας.  
hamartias.  
grzechu.

**8:35**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G1401  
N-NSM  
δοῦλος  
dulos  
niewolnik

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3306  
V-PAI-3S  
μένει  
menei  
pozostaje

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3614  
N-DSF  
οἰκίᾳ  
oikia  
domu

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G165  
N-ASM  
αἰῶνα·  
aiona;  
wiek,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
υἱὸς  
hyios  
Syn

G3306  
V-PAI-3S  
μένει  
menei  
pozostaje

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G165  
N-ASM  
αἰῶνα.  
aiona.  
wiek.

**8:36**

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
Υἱὸς  
Hyios  
Syn

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G1659  
V-AAS-3S  
ἐλευθερώσῃ,  
eleutherose,  
wyzwoli,

G3689  
ADV  
ὄντως  
ontos  
na pewno

G1658  
A-NPM  
ἐλεύθεροι  
eleutheroi  
wolni

G1510  
V-FDI-2P  
ἔσεσθε.  
esesthe.  
będziecie.

**8:37**

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
Wiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
nasieniem

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ  
Abraam  
Abrahama

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστε·  
este;  
jesteście,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2212  
V-PAI-2P  
ζητεῖτέ  
zeteite  
pragniecie

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G615  
V-AAN  
ἀποκτεῖναι,  
apokteinai,  
zabić,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3056  
N-NSM  
λόγος  
logos  
słowo

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1699  
S-1SNSM  
ἐμὸς  
emos  
Moje

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5562  
V-PAI-3S  
χωρεῖ  
chorei  
mieści się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
was.

**8:38**

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
Co

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G3708  
V-RAI-1S-ATT  
ἑώρακα  
heoraka  
zobaczyłem

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
u

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3962  
N-DSM  
Πατρὶ  
Patri  
Ojca,

G2980  
V-PAI-1S  
λαλῶ·  
lalo;  
mówię,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G191  
V-AAI-2P  
ἠκούσατε  
ekusate  
usłyszeliście

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G5216  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
[waszego]

G4160  
V-PAI-2P  
ποιεῖτε.  
poieite.  
czyńcie.

**8:39**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G3962  
N-NSM  
πατὴρ  
pater  
ojcem

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszym

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ  
Abraam  
Abraham

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Jeśli

G5043  
N-NPN  
τέκνα  
tekna  
dziećmi

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ  
Abraam  
Abrahama

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστε,  
este,  
jesteście,

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abrahama

G4160  
V-PAI-2P  
ποιεῖτε·  
poieite;  
czyńcie.

**8:40**

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
Teraz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2212  
V-PAI-2P  
ζητεῖτέ  
zeteite  
pragniecie

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G615  
V-AAN  
ἀποκτεῖναι,  
apokteinai,  
zabić,

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
prawdę

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2980  
V-RAI-1S  
λελάληκα,  
lelaleka,  
mówi,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
którą

G191  
V-AAI-1S  
ἤκουσα  
ekusa  
usłyszałem

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ·  
Theu;  
Boga.

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
Tego

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abraham

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν.  
epoiesen.  
czynił.

**8:41**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G4160  
V-PAI-2P  
ποιεῖτε  
poieite  
czyńcie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
waszego.

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
Powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G1473  
P-1NP  
Ἡμεῖς  
Hemeis  
My

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G4202  
N-GSF  
πορνείας  
porneias  
rozpusty

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1080  
V-API-1P  
ἐγεννήθημεν,  
egennethemen,  
zostaliśmy urodzeni,

G1520  
A-ASM  
ἕνα  
hena  
jednego

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
Ojca

G2192  
V-PAI-1P  
ἔχομεν  
echomen  
mamy

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2316  
N-ASM  
Θεόν.  
Theon.  
Boga.

**8:42**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Jeśli

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G3962  
N-NSM  
Πατὴρ  
Pater  
Ojcem

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszym

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν,  
en,  
byłby,

G25  
V-IAI-2P  
ἠγαπᾶτε  
egapate  
miłowalibyście

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G1473  
P-1AS  
ἐμέ·  
eme;  
Mnie,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1831  
V-2AAI-1S  
ἐξῆλθον  
ekselthon  
wyszedłem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2240  
V-PAI-1S  
ἥκω·  
heko;  
przychodzę.

G3761  
CONJ-N  
οὐδὲ  
ude  
Ani

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
od

G1683  
F-1GSM  
ἐμαυτοῦ  
emautu  
siebie samego

G2064  
V-2RAI-1S  
ἐλήλυθα,  
elelytha,  
przyszedłem,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνός  
ekeinos  
Ów

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G649  
V-AAI-3S  
ἀπέστειλεν.  
apesteilen.  
wysłał.

**8:43**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
czego

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2981  
N-ASF  
λαλιὰν  
lalian  
mowy

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1699  
S-1SASF  
ἐμὴν  
emen  
Mojej

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1097  
V-PAI-2P  
γινώσκετε;  
ginoskete;  
rozumiecie?

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Bo

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G1410  
V-PNI-2P  
δύνασθε  
dynasthe  
jesteście w stanie

G191  
V-PAN  
ἀκούειν  
akuein  
sluchać

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowa

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1699  
S-1SASM  
ἐμόν.  
emon.  
Mojego.

**8:44**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1228  
A-GSM  
διαβόλου  
diabolu  
diabła

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστὲ  
este  
jesteście

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1939  
N-APF  
ἐπιθυμίας  
epithymias  
pragnienia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
ojca

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszego

G2309  
V-PAI-2P  
θέλετε  
thelete  
chcecie

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν.  
poiein.  
czynić.

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
Ów

G443  
A-NSM  
ἀνθρωποκτόνος  
anthropoktonos  
ludobójcą

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G575  
PREP  
ἀπ’  
ap’  
od

G746  
N-GSF  
ἀρχῆς,  
arches,  
początku,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G225  
N-DSF  
ἀληθείᾳ  
aletheia  
prawdzie

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G4739  
V-IAI-3S  
ἔστηκεν,  
esteken,  
stanął,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G225  
N-NSF  
ἀλήθεια  
aletheia  
prawda

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
nim.

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
Kiedy

G2980  
V-PAS-3S  
λαλῇ  
lale  
mówi

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5579  
N-ASN  
ψεῦδος,  
pseudos,  
fałsz,

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2398  
A-GPN  
ἰδίων  
idion  
samego siebie

G2980  
V-PAI-3S  
λαλεῖ,  
lalei,  
mówi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G5583  
N-NSM  
ψεύστης  
pseustes  
kłamcą

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστὶν  
estin  
jest

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
πατὴρ  
pater  
ojcem

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
jego.

**8:45**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
prawdę

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω,  
lego,  
mówię,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4100  
V-PAI-2P  
πιστεύετέ  
pisteuete  
wierzycie

G1473  
P-1DS  
μοι.  
moi.  
Mi.

**8:46**

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
Kto

G1537  
PREP  
ἐξ  
eks  
z

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
was

G1651  
V-PAI-3S  
ἐλέγχει  
elenchei  
[może] skazać

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G266  
N-GSF  
ἁμαρτίας;  
hamartias;  
grzech.

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν  
aletheian  
prawdę

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω,  
lego,  
mówię,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
czego

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G4100  
V-PAI-2P  
πιστεύετέ  
pisteuete  
wierzycie

G1473  
P-1DS  
μοι;  
moi;  
Mi?

**8:47**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1510  
V-PAP-NSM  
ὢν  
on  
Będący

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4487  
N-APN  
ῥήματα  
remata  
wypowiedzi

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G191  
V-PAI-3S  
ἀκούει·  
akuei;  
słucha.

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-PAI-2P  
ἀκούετε,  
akuete,  
słuchacie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-2P  
ἐστέ.  
este.  
jesteście.

**8:48**

G611  
V-ADI-3P  
Ἀπεκρίθησαν  
Apekrithesan  
Odpowiedzieli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G3756  
PRT-N  
Οὐ  
U  
Nie

G2573  
ADV  
καλῶς  
kalos  
dobrze

G3004  
V-PAI-1P  
λέγομεν  
legomen  
mówimy

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4541  
N-NSM  
Σαμαρείτης  
Samareites  
Samarytaninem

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1140  
N-ASN  
δαιμόνιον  
daimonion  
demona

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις;  
echeis;  
masz?

**8:49**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G1473  
P-1NS  
Ἐγὼ  
Ego  
Ja

G1140  
N-ASN  
δαιμόνιον  
daimonion  
demona

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω,  
echo,  
mam,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5091  
V-PAI-1S  
τιμῶ  
timo  
czczę

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3962  
N-ASM  
Πατέρα  
Patera  
Ojca

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G818  
V-PAI-2P  
ἀτιμάζετέ  
atimadzete  
znieważacie

G1473  
P-1AS  
με.  
me.  
Mnie.

**8:50**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2212  
V-PAI-1S  
ζητῶ  
zeto  
szukam

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwały

G1473  
P-1GS  
μου·  
mu;  
Mej.

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
Jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2212  
V-PAP-NSM  
ζητῶν  
zeton  
szukający

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2919  
V-PAP-NSM  
κρίνων.  
krinon.  
sądzący.

**8:51**

G281  
HEB  
ἀμὴν  
amen  
Amen,

G281  
HEB  
ἀμὴν  
amen  
amen

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
wam,

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1699  
S-1SASM  
ἐμὸν  
emon  
moje

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowo

G5083  
V-AAS-3S  
τηρήσῃ,  
terese,  
zachowa,

G2288  
N-ASM  
θάνατον  
thanaton  
śmierci

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G2334  
V-AAS-3S  
θεωρήσῃ  
theorese  
zobaczy

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G165  
N-ASM  
αἰῶνα.  
aiona.  
wiek.

**8:52**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
Powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy:

G3568  
ADV  
Νῦν  
Nyn  
Teraz

G1097  
V-RAI-1P  
ἐγνώκαμεν  
egnokamen  
poznaliśmy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1140  
N-ASN  
δαιμόνιον  
daimonion  
demona

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις.  
echeis.  
masz.

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abraham

G599  
V-2AAI-3S  
ἀπέθανεν  
apethanen  
umarł

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4396  
N-NPM  
προφῆται,  
profetai,  
prorocy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G3004  
V-PAI-2S  
λέγεις  
legeis  
mówisz:

G1437  
COND  
Ἐάν  
Ean  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowo

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Moje

G5083  
V-AAS-3S  
τηρήσῃ,  
terese,  
zachowa,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G1089  
V-ADS-3S  
γεύσηται  
geusetai  
skosztuje

G2288  
N-GSM  
θανάτου  
thanatu  
śmierci

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G165  
N-ASM  
αἰῶνα.  
aiona.  
wiek.

**8:53**

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Czy

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
Ty

G3173  
A-NSM-C  
μείζων  
meidzon  
większy

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
πατρὸς  
patros  
[od] ojca

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G11  
N-PRI  
Ἀβραάμ,  
Abraam,  
Abrahama,

G3748  
R-NSM  
ὅστις  
hostis  
który

G599  
V-2AAI-3S  
ἀπέθανεν;  
apethanen;  
umarł.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G4396  
N-NPM  
προφῆται  
profetai  
prorocy

G599  
V-2AAI-3P  
ἀπέθανον·  
apethanon;  
umarli.

G5101  
I-ASM  
τίνα  
tina  
Kim

G4572  
F-2ASM  
σεαυτὸν  
seauton  
siebie

G4160  
V-PAI-2S  
ποιεῖς;  
poieis;  
czynisz?

**8:54**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G1437  
COND  
Ἐὰν  
Ean  
Jeśli

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1392  
V-AAS-1S  
δοξάσω  
doksaso  
wsławiam

G1683  
F-1ASM  
ἐμαυτόν,  
emauton,  
samego siebie,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
chwała

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Ma

G3762  
A-NSN-N  
οὐδέν  
uden  
niczym

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν·  
estin;  
jest,

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
Πατήρ  
Pater  
Ojciec

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mój

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1392  
V-PAP-NSM  
δοξάζων  
doksadzon  
chwalący

G1473  
P-1AS  
με,  
me,  
Mnie,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3004  
V-PAI-2P  
λέγετε  
legete  
mówicie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bogiem

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
waszym

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest.

**8:55**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1097  
V-RAI-2P  
ἐγνώκατε  
egnokate  
poznaliście

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
znam

G846  
P-ASM  
αὐτόν.  
auton.  
Go.

G2579  
COND-K  
κἂν  
kan  
Jeśli

G3004  
V-2AAS-1S  
εἴπω  
eipo  
powiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
znam

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
Go,

G1510  
V-FDI-1S  
ἔσομαι  
esomai  
byłbym

G3664  
A-NSM  
ὅμοιος  
homoios  
podobnym

G5210  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G5583  
N-NSM  
ψεύστης·  
pseustes;  
kłamcą,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
znam

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowo

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G5083  
V-PAI-1S  
τηρῶ.  
tero.  
zachowuję.

**8:56**

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abraham,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3962  
N-NSM  
πατὴρ  
pater  
ojciec

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasz

G21  
V-ADI-3S  
ἠγαλλιάσατο  
egalliasato  
rozweselił się,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
[że]

G3708  
V-2AAS-3S  
ἴδῃ  
ide  
zobaczył

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν  
hemeran  
dzień

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1699  
S-1SASF  
ἐμήν,  
emen,  
Mój,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3708  
V-2AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
zobaczył

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5463  
V-2AOI-3S  
ἐχάρη.  
echare.  
uradował się.

**8:57**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
Powiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτόν  
auton  
Niego:

G4004  
A-NUI  
Πεντήκοντα  
Pentekonta  
Pięćdziesiąt

G2094  
N-APN  
ἔτη  
ete  
lat

G3768  
ADV-N  
οὔπω  
upo  
jeszcze nie

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
masz,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abrahama

G3708  
V-RAI-2S-ATT  
ἑώρακας;  
heorakas;  
zobaczyłeś?

**8:58**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G281  
HEB  
Ἀμὴν  
Amen  
Amen,

G281  
HEB  
ἀμὴν  
amen  
amen

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν,  
hymin,  
wam,

G4250  
ADV  
πρὶν  
prin  
zanim

G11  
N-PRI  
Ἀβραὰμ  
Abraam  
Abraham

G1096  
V-2ADN  
γενέσθαι  
genesthai  
stał się

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
JA

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμί.  
eimi.  
JESTEM.

**8:59**

G142  
V-AAI-3P  
ἦραν  
eran  
Podnieśli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3037  
N-APM  
λίθους  
lithus  
kamienie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G906  
V-2AAS-3P  
βάλωσιν  
balosin  
rzucić

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
na

G846  
P-ASM  
αὐτόν·  
auton;  
Niego.

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2928  
V-2API-3S  
ἐκρύβη  
ekrybe  
ukrył się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1831  
V-2AAI-3S  
ἐξῆλθεν  
ekselthen  
odszedł

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
ze

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2411  
N-GSN  
ἱεροῦ.  
hieru.  
świątyni.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) J 7:35-8:11, tj. ἡ περικοπή τῆς μοιχαλίδος l.*Pericope adulterae*, za: D (V); frg. brak: P66 (200) P75 א A B; kw wd; A (V) i C (V) są w tym miejscu zniszczone, ale rozmiar zniszczonego miejsca nie pozwala na umieszczenie w nim całej tej perykopy; frg. ten nie występuje w najstarszych formach tekstu syryjskiego, syrc, s i najlepszym mss syrp. W niektórych mss umieszczony po J 7:36 (225 z 1192 r.) lub, jak w kilku mss gruzińskich po J 7:44 lub po J 21:25 (1 565 1076 1570 1582 armmss) lub po Łk 21:38 (f13). W wielu mss zawierających ten frg. jest on opatrywany asterksem lub obelusem, dla zaznaczenia jego niepewnego statusu lub położnia. Pierszym znanym ojcem kościoła, który przyznaje, że najdokładniejsze kopie J nie zawierają tego frg., jest Eutymisz Zigabenus (XII). Słownictwo frg znacząco różni się od słownictwa pozostałej części J; wtrącony między J 7:52 a 8:12, frg. zaburza ciąg narracji Janowej. Sugeruje się, że frg. był usuwany z J ze względu na zbyt wielką pobłażliwość dla cudzołóstwa, choć nie wyjaśnia to dlaczego usunięto również ważną notę sytuacyjną J 7:53- 8:2. Z drugiej strony nie odmawia się frg. historycznej autentyczności; uważa się go za część tradycji ustnej kościoła zachodniego, zanim został włączony do różnych mss w różnych miejscach(P. Zaremba LiU s.191). [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu *na zawsze*. [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosł. *oszczercy*. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub *sznuję*. [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w znaczeniu *za kogo Ty się uważasz?*. [↑](#footnote-ref-6)